

**Iznik  
osmanska keramika  
iz dubine Jadrana**

18. svibnja - 19. rujna 2015.

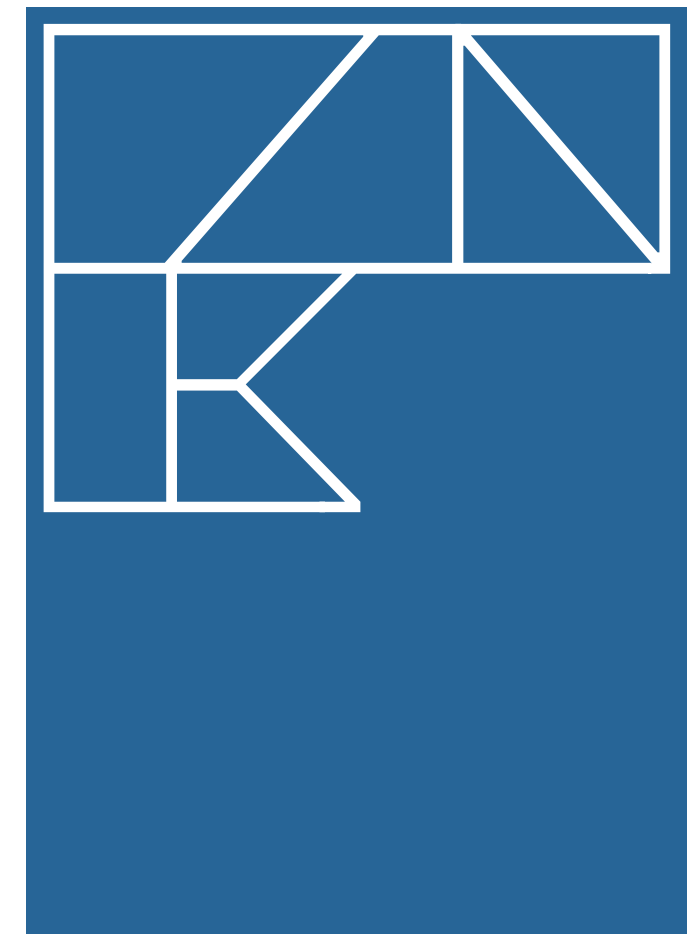
**Iznik  
Ottoman pottery  
from the depths of the Adriatic**

18 May - 19 September 2015.

MUZEJ  
MIMARA



Muzej Mimara  
2015.



Izložba se održava pod pokroviteljstvom Ministarstva kulture Republike Hrvatske.

Izložba je ostvarena sredstvima Ministarstva kulture Republike Hrvatske, Grada Zagreba, Hrvatskog restauratorskog zavoda, Muzeja Mimara i sponzora.

Muzej Mimara i HRZ zahvaljuju svim institucijama pojedincima koji su pripomogli pri ostvarenju izložbe.

The exhibition is held under the auspices of the Ministry of Culture Republic of Croatia.

The exhibition has been funded by the Ministry of Culture of the Republic of Croatia, City of Zagreb, Croatian Conservation Institute, Mimara Museum and sponsors.

Muzej Mimara i HRZ zahvaljuju svim institucijama pojedincima koji su pripomogli pri ostvarenju izložbe.



Medijski pokrovitelji / Media sponsors:



Sponzori / Sponsors:



Partneri - Promotori / Partners - promoters:



Izložbu organiziraju Hrvatski restauratorski zavod i Muzej Mimara u suradnji s Dubrovačkim muzejima i Institutom Yunus Emre.

The exhibition is organized by the Croatian Conservation Institute and the Mimara Museum in cooperation with the Dubrovnik Museums and Yunus Emre Institute.



Muzej Mimara  
Rooseveltov trg 5, Zagreb  
www.mimara.hr



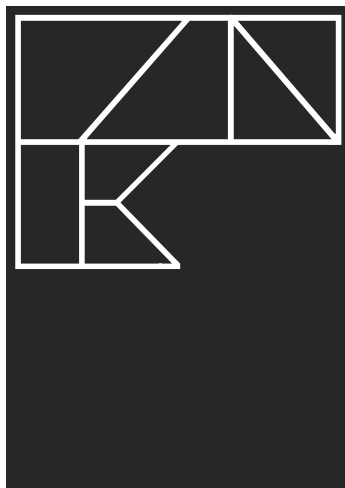
Hrvatski restauratorski zavod  
N. Grškovića 23, Zagreb  
www.h-r-z.hr



Dubrovacki muzeji  
Pred dvorom 3, Dubrovnik  
www.dumus.hr



Yunus Emre Enstitüsü  
Anafartalar Mahallesi Atatürk Bulvarı  
No : 11 06050 Ulus / Ankara  
www.yee.org.tr



**KATALOG IZLOŽBE / EXHIBITION CATALOGUE**  
**„Iznik – osmanska keramika iz dubine Jadrana“**  
**„Iznik – Ottoman pottery from the depths of the Adriatic”**

**NAKLADNICI / PUBLISHERS**

Hrvatski restauratorski zavod, Zagreb / Croatian Conservation Institute, Zagreb  
Muzej Mimara, Zagreb / Mimara Museum, Zagreb

**ZA NAKLADNIKE / FOR THE PUBLISHERS**

Mario Braun  
Tugomir Lukšić

**UREDNICI / EDITORS**

Igor Miholjek  
Vesna Zmaić Kralj

**AUTORI TEKSTOVA / AUTHORS OF TEXTS**

Nurhan Atasoy  
Jurica Bezak  
Pavle Dugonjić  
Anita Ivanković  
Liljana Kovačić  
Igor Mihajlović  
Igor Miholjek  
Maša Vuković Biruš  
Vesna Zmaić Kralj

**PRIJEVOD NA ENGLISKI / ENGLISH TRANSLATION**

Iva Stojević

**LEKTURA / PROOFREADING**

Marijana Janjić (hrvatski / Croatian)  
Ana Đukić (engleski / English)

**FOTOGRAFIJE / PHOTOGRAPHS**

Robert Mosković  
Jerko Macura  
Igor Miholjek  
Pavle Dugonjić  
Jurica Škudar  
Maša Vuković Biruš

**CRTEŽI / DRAWINGS**

Suzana Čule  
Anita Ivanković  
Martina Rončević  
Vesna Zmaić Kralj

**PRIJELOM I PRIPREMA ZA TISAK / LAYOUT AND PREPRESS**

Maja Draganić, Typonine, Zabok

**OBLIKOVANJE KATALOGA, PANOJA I POZIVNICA / CATALOGUE,  
PANEL AND INVITATION CARD DESIGN**

Maja Draganić, Typonine, Zabok

**ZAHVALE / ACKNOWLEDGEMENTS**

Andelko Vlašić  
Rosana Zepp  
Nikša Vodanović

**TISAK / PRINT**

Stega tisak d.o.o., Zagreb

**NAKLADA / NO. OF COPIES**

500

ISBN: 978-953-7389-20-8 (HRZ)

ISBN: 978-953-248-065-8 (Mimara)

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu  
Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu  
pod brojem XXXXXXXX

**IZLOŽBA**

**„IZNIK – OSMANSKA KERAMIKA IZ DUBINE JADRANA“  
EXHIBITION**

**„IZNIK – OTTOMAN POTTERY FROM THE DEPTHS OF THE  
ADRIATIC“**

**18. svibnja - 13. rujna 2015 / June 18th - September 13th  
2015**

**ORGANIZACIJA IZLOŽBE / EXHIBITION ORGANISATION**

Hrvatski restauratorski zavod, Zagreb / Croatian Conservation Institute, Zagreb  
Muzej Mimara, Zagreb / Mimara Museum, Zagreb

**AUTORI IZLOŽBE / AUTHORS OF THE EXHIBITION**

Igor Miholjek  
Vesna Zmaić Kralj

**REKONSTRUKCIJA GRAĐE / RECONSTRUCTION OF THE  
EXHIBITS**

Hrvatski restauratorski zavod, Odjel za restauriranje kopnenih nalaza, Zagreb / Croatian Conservation Institute, Department for Conservation of Archaeological Finds, Zagreb

Hrvatski restauratorski zavod, Odjel za restauriranje podvodnih arheoloških nalaza, Zadar / Croatian Conservation Institute, Department for Conservation of Underwater Archaeological Finds, Zadar  
Preparatorske radionice Dubrovačkih Muzeja/ Preparation Workshops of the Dubrovnik Museums

Renata Andjus  
Martina Ćurković  
Mihael Golubić  
Antonija Jozić  
Anita Jelić  
Mladen Mustaček  
Maša Vuković Biruš

**INVENTARIZACIJA MUZEJSKE GRAĐE / INVENTARISATION OF  
THE MUSEUM'S COLLECTION**

Dubrovački muzeji/ Dubrovnik Museums

**KOORDINATOR IZLOŽBE U MUZEJU MIMARA / EXHIBITION  
CO-ORDINATOR AT THE MIMARA MUSEUM**

Milica Japundžić

**OBLIKOVANJE I LIKOVNI POSTAV IZLOŽBE / EXHIBITION  
DESIGN AND SET UP**

Vanja Ilić

**OBLIKOVANJE SVJETLA / LIGHTING DESIGNER**

Nino Kušter

**TEHNIČKA REALIZACIJA POSTAVA IZLOŽBE / TECHNICAL  
REALIZATION OF THE EXHIBITION SET UP**

Veljko Bartol  
Davor Filipčić  
Dragutin Furdi  
Darko Jelenc  
Vladimir Petrović  
Darko Sorić  
Branko Srebačić

**MULTIMEDIJA / MULTIMEDIA**

Gordan Daut-Kaiser

**MARKETING / MARKETING**

Siniša Pušonjić  
Nikša Vodanović

**POSLOVI ODNOSA S JAVNOŠĆU / PUBLIC RELATIONS**

Ana Hoić

**EDUKATIVNI PROGRAMI / EDUCATIONAL PROGRAM**

Dijana Nazor  
Danijela Šoštarić Brna  
Maša Vuković Biruš

# SADRŽAJ / CONTENTS

- 10 **Predgovor / Foreword**  
BERISLAV ŠIPUŠ, MARIO BRAUN, TUGOMIR LUKŠIĆ,  
PAVICA VILAĆ
- 23 **Keramika iz Iznika u svjetlu novih nalaza / The Arts of  
Iznik Pottery in the Light of New Findings**  
NURHAN ATASOY
- 35 **O nalazima keramike Iznika u Hrvatskoj, trgovini i  
importu na Jadranu s posebnim osvrtom na Dubrovnik  
/ On the finds of Iznik pottery in Croatia, trade and  
import along the Adriatic with a special look on  
Dubrovnik**  
LJILJANA KOVAČIĆ
- 46 **Podvodna arheološka istraživanja brodoloma na pličini  
Sveti Pavao / Underwater archaeological excavations of  
the shipwreck in the Sveti Pavao shallows**  
IGOR MIHOLJEK
- 78 **Teret keramike osmanskog grada Iznika / Pottery cargo  
from the Ottoman town of Iznik**  
VESNA ZMAIĆ
- 56 **Brod - konstrukcija, naoružanje, svakodnevni život / The  
ship - construction, ordnance, life on board**  
IGOR MIHAJLOVIĆ, JURICA BEZAK, PAVLE DUGONJIĆ,  
ANITA IVANKOVIĆ
- 23 **Konzervacija i restauracija keramičkih nalaza s  
brodoloma Sveti / The conservation and restoration of  
the pottery finds from the Sveti Pavao shipwreck**  
MAŠA VUKOVIĆ BIRUŠ
- 32 **Katalog / Catalogue**
- 23 **Literatura / Bibliography**